

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ವಾಸು ಅವರ ಮನೆಯ ಬಾಗಿಲು ತಟ್ಟಿದ್ದ. ಹಿಂದೆಂದೂ ಅವನು ಅಂಥ ಅವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಅವರ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿರಲಿಲ್ಲ. ಬಾಗಿಲು ತರೆದ ಮುದುಕಿಗೆ ಅದೊಂದು ಅಮಂಗಲದ ಮನ್ಮಂಚನೆಯಿತತ್ವ.

‘ಅಜ್ಞಿ, ಶಾಲಾ ಡೆಪ್ಯುಟಿ ಇನ್‌ಪ್ರೈಸ್‌ಕ್ರಾರು ಹರಿಹರಪುರದ ಪ್ರೋಲೆಸ್ ಸ್ಟೇಟ್‌ನಲ್ಲಿ ಉಳಿದುಕೊಂಡು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಮೌಲಿಕ ಪರಿಕ್ಷೆ ನಡೆಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಸುಧಿ ಎಲ್ಲ ಶಾಲೆಗಳಿಗೂ ಹೋಗಿದೆ. ನನಗೂ ಇವತ್ತು ಆರ್ಥರು ಬಂತು. ನಾಳೆ ಬೆಳಗ್ಗೆ ನಾನು ಹೋಗಬೇಕು; ಬದು ದಿನ ಇರುವುದಿಲ್ಲ’ ಎಂದು ಹೇಳಿದ ವಾಸು.

ಬಾಗಿಲ ಹಿಂಬದಿಯಿಂದ ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿಕೊಂಡ ರೇವತಿಗೆ ಕಾಲು ಸೊತ್ತು ಬಂದಂತಾಯಿತು. ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತಿರಲು ಅವಳು ಬಾಗಿಲನ್ನೇನೂ ಬಿಗಿಯಾಗಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡಿರಲಿಲ್ಲ.

ವಾಸು ಅವರಿಗೆ ಬದು ದಿನಗಳಾಗುವವನ್ನು ಅಕ್ಕಿ, ಎಕ್ಕೆ, ಉಪ್ಪು, ತರಕಾರಿ ತಂದುಕೊಟ್ಟವನು ಅವರಿಂದ ಬೀಳ್ಳುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ.

‘ಮಗು, ಬಿಸಿಲ್ಲ ತುಂಬಾ ಹೊತ್ತು ಒಡಾಡಬೇಡ. ಹುತಾರು. ಹೊತ್ತಿಗೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಉಂಟಾದು’ ಎಂದು ಹೇಳಿದಳು ಮುದುಕಿ, ನಿಟ್ಟಿಸಿದುತ್ತಾರೆ.

ರೇವತಿಗೆ ಅವನಿಡ ಕಣ್ಣು ಕೆಳಲೂಗಳಿಲ್ಲ. ಹಿಂದೆಲ್ಲ ಅವರ ಕಣ್ಣುಗಳು ಸಂಧಿಸಿದ್ದೇ ಅವಕ್ಕು ಮುಖವನ್ನು ಬೇರೆ ಕಡೆ ತಿರುಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆದರೆ, ಇವತ್ತು ಯಾವುದೇ ಸಂಕೋಚವಿಲ್ಲದೆ, ಕಣ್ಣು ಮುಂಕಡಿಸಿದೆ ಅವನನ್ನೇ ನೋಡಿದಳು. ವಾಸುವನಭೂ ಏನೋ ಬದಲಾವಣೆಯಾದಂತಿತ್ತು. ಎಮ್ಮೋಂ ದಿನಗಳವರೆಗೆ ಅವಳನ್ನು ಕಡ್ಡು ಮುಣ್ಣಿ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದವನು ಇವತ್ತು ತನ್ನ ಮುಖವನ್ನು ಬೇರೆ ಕಡೆ ತಿರುಗಿಸಲಿಲ್ಲ. ಇಬ್ಬರೂ ಪರಾಪರ ದಿಟ್ಟಿಸಿ ನೋಡಿದರು.

ಸಾಯಂಕಾಲವಾಯಿತು. ಕತ್ತಲು ಮನೆಯನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿತು, ಇಡೀ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅವರಿಸಿತು. ರೇವತಿಯ ಅವಳ ಅಜ್ಞಿ ಎದೆಯಿರಿಯವರೆ ಕಿರಿಚಿಕೊಳ್ಳುವವರೆಗೂ ನೆಲದಲ್ಲಿ ಬೇರುಬಿಟ್ಟವಳಂತೆ ನಿರ್ತೆ ಇದ್ದಳು. ವಾಸು ಆಗಲೇ ಹೊರಟಿಕೊಂಡ್ಡ.

ರೇವತಿ ದಿನಗಳನ್ನು ಎಳೆಸುತ್ತಿದ್ದಳು.

ಆರನೆಯ ದಿನ ತನ್ನ ತಂದೆ ತಾಯಿ ಸತ್ತಮೇಲೇ ತಾನು ಯಾವ ಮುಂಬಾಗಿಲನ್ನು ದೂರವಾದಿದ್ದಳೋ ಆ ಮುಂಬಾಗಿಲೀಗೆ ಪಳೆಂಟು ಸಲ ಹೋಗಿ ನೋಡಿದಳು. ಶಾಲೆಯ ಹುಡಗರು ವಾಸುವಿನ ಸಾವಿನ ಸುಧಿ ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಹರಿಹರಪುರಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗುವ ಹೊತ್ತಿಗೆ ಆರು ಗಂಟೆ ಕಳೆದಿತ್ತು. ವಾಸು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಗೋಪಾಲಪುರದ ಬಳಿ ಒಂದು ದೋಡ್ಡ ಅಲದಮರದ ಕೆಳಗೆ ಕಾಲರಾಕ್ಕೆ ಬಲಿಯಾಗಿದ್ದ. ಹೃಷಿಯ ಮಂದಿ ದುಃಖಿಸಿದರು; ಹೆಂಗಸರು ಮಕ್ಕಳು ಕಣ್ಣೀರು ಸುರಿಸಿದರು. ‘ಎಷ್ಟು ಚಂದದ ಹುಡಗು’ ಎಂದೂಭೂರು ಅಂದರೆ, ‘ಎಷ್ಟು ಮೃದು. ಒಂದು ನೋಣವನ್ನು ಕೂಡ ಹಿಂಸಿಸಲಿಲ್ಲ’ ಎಂದರು ಇನ್ನೊಬ್ಬರು.

ಅಜ್ಞಿ ಎಷ್ಟೇಲ್ಲು ಅತ್ಯಳೆಂದರೆ ಆಕೆಗೆ ಸೆರೆಯುಬ್ಬಿಬಂತು. ಬಿಕ್ಕಿ ಬಿಕ್ಕಿ ಅಳುತ್ತ ಮದ್ದೆ ಮದ್ದೆ ‘ಪಾಪದ ಹುಡಗ’ ಎನ್ನುತ್ತಾರೆ, ‘ನೀಂದಲೇ ಅವನಿಗಂಥ ಗತಿ ಬಾತು’ ಎಂದುಬಿಟ್ಟು ಕುಸಿದ್ದಿತ್ತು. ರೇವತಿಗೆ ಕಲಿಸಬಂಧಿಸ್ತಿರಿಂದಲೇ ಅವನು ಆ ಎಳೆ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಸುನೀಗಬೇಕಾಯಿತು ಎಂದು ಸೂಚಿಸುವರೆ.

ನೆಲಕ್ಕೆ ಕುಸಿದ ರೇವತಿ, ಏನೂ ಸದ್ಗುಲ್ಲದೆ ಅಲ್ಲೇ ಬಿಧಿದ್ದಳು.

ಮರುದಿನ ಬೆಳಗ್ಗೆ ವಿಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಅಜ್ಞಿ ತನ್ನ ಪಕ್ಷ ರೇವತಿಯಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದ್ದೇ, ‘ರೇವತಿ! ರೇವತಿ! ಎಲ್ಲಿ ಹೋದೆಯೇ ಹಾಳಾದವಳೇ’ ಎಂದು ಸಿಟ್ಟಿಸಿಂದ ಕೂಗಿಕೊಂಡಳು. ಕೂಗಿಕೊಂಡು ಕೂಗಿಕೊಂಡು ಅವಳ ಬಾಯಿಯ ಅಂಚಿನಲ್ಲಿ ನೋರೆಗಟ್ಟಿತು. ಬೇದಿಯಲ್ಲಿ ತಿರುಗಾಡುವವರು ಬೆಳಗ್ಗೆಯಿಡೇ ಅವಳ